

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ
ЛИНГВИСТИКА/THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.166.123> EDN: ZZDDQU**СПЕЦИФИКА ВНУТРЕННЕЙ ФОРМЫ НАИМЕНОВАНИЙ БЛЮД АНГЛИЙСКОЙ КУХНИ**

Научная статья

Синицина А.О.^{1,*}¹ ORCID : 0000-0002-8922-7126;¹ Астраханский ГМУ Минздрава России, Астрахань, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (alice694[at]bk.ru)

Аннотация

В статье анализируется внутренняя форма наименований блюд английской кухни как отражение когнитивных и культурных механизмов номинации. На основе трудов В. фон Гумбольдта, А. А. Потебни, Р. А. Будагова, Т. Р. Кияка и др., внутренняя форма рассматривается как звено, связывающее слово и культурное сознание. Эмпирическую базу составили 61 наименование блюд, зафиксированные в трудах Victoria R. Williams и Helen Edden. В результате анализа выявлены основные типы внутренней формы гастрономических номинаций английского языка и определены механизмы их мотивации. Установлено, что в английской гастрономической номинации преобладают эксплицитные модели, основанные на прямом указании на ингредиенты и территориальную принадлежность, в то время как имплицитные формы часто связаны с образным восприятием и историческими контекстами.

Ключевые слова: английская кухня, внутренняя форма слова, гастрономическая лексика, имплицитная мотивация, лингвокультурный знак, лингвокультурология, мотивировочный признак, наименования блюд, номинация, эксплицитная мотивация.

SPECIFICS OF THE INNER FORM OF ENGLISH CUISINE DISHES NAMES

Research article

Sinitsina A.O.^{1,*}¹ ORCID : 0000-0002-8922-7126;¹ Astrakhan State Medical University of the Ministry of Health of Russia, Astrakhan, Russian Federation

* Corresponding author (alice694[at]bk.ru)

Abstract

The article examines the inner form of English cuisine dish names as a manifestation of cognitive and cultural nomination mechanisms. Based on the works of W. von Humboldt, A. A. Potebnya, T. R. Kiyak and others, the role of the inner form connecting the word and cultural consciousness is investigated. The empirical base consists of 61 dish names recorded in the works of Victoria R. Williams and Helen Edden. The analysis revealed the main types of internal form of English gastronomic nominations and determined the mechanisms of their motivation. It was established that explicit models based on direct indications of ingredients and territorial affiliation predominate in English gastronomic nomination, while implicit forms are often associated with figurative perception and historical contexts.

Keywords: English cuisine, inner form of a word, gastronomic lexicon, implicit motivation, linguocultural sign, linguoculturology, motivational feature, dish names, nomination, explicit motivation.

Введение

Изучение языка в аспекте его связи с культурой остаётся одной из ключевых задач современной лингвистики. В рамках этой проблематики особый интерес представляет гастрономический дискурс, поскольку именно в нём наиболее наглядно проявляется взаимодействие языка, традиций и национального менталитета. Наименования блюд английской кухни демонстрируют, как языковое творчество народа воплощается в повседневных реалиях, формируя особую область культурной семантики. Эти единицы лексики не только выполняют номинативную функцию, но и отражают специфические способы осмысления действительности, присущие англоязычной картине мира.

Теоретической основой исследования послужили фундаментальные труды В. фон Гумбольдта, А. А. Потебни, Р. А. Будагова, Т. Р. Кияка, Г.Г. Шпета и других исследователей, рассматривавших внутреннюю форму как посредствующее звено между значением слова и его культурным содержанием. В. фон Гумбольдт обосновал, что своеобразие культуры отражается в языке [2, С. 372]. По мнению А. А. Потебни, внутренняя форма представляет собой образ, через который осуществляется понимание содержания слова; она фиксирует «движение мысли» в момент номинации [4, С. 77]. Эту линию развивали Р. А. Будагов, Т. Р. Кияк, Г.Г. Шпет и другие, указывая на тесную взаимосвязь внутренней формы с когнитивными процессами и культурной обусловленностью языка [1], [3], [7].

Как отмечал Т.Р. Кияк, внутренняя форма отражает мотивацию слова, то есть ту логическую или ассоциативную основу, на которой построена номинация [3, С. 16]. Изучение мотивировочных признаков находит отражение и в современных исследованиях различных тематических групп лексики [5, С. 57], [6, С. 323]. В гастрономической лексике английского языка эта мотивировка особенно наглядна, поскольку здесь взаимодействуют визуальные, звуковые, локативные и другие ассоциации. Таким образом, каждое наименование блюда представляет собой лингвокультурный знак, соединяющий семантику, образность и историческую память народа.

Цель данного исследования заключается в выявлении механизмов формирования внутренней формы в наименованиях блюд английской кухни и их культурно-семантических особенностей. Эмпирическую базу составили 61 наименование блюд, отобранных из трудов Victoria R. Williams (Food Cultures of Great Britain: Cuisine, Customs, and Issues, 2024) и Helen Edden (Traditional Recipes of Old England, 1996). Используются методы этимологического и семантического анализа.

Обсуждение

Анализ внутренней формы основывался на классификации Т.Р. Кияка, в рамках которой выделяются эксплицитные (прозрачные) формы, мотивация которых очевидна для носителей языка, и имплицитные (затемнённые) формы, требующие специального этимологического анализа [3, С. 15]. В соответствии с данной классификацией нами были выделены две группы наименований, в каждой из которых выявлены специфические мотивационные признаки:

- 1) ингредиенты, входящие в состав блюда;
- 2) способ приготовления блюда;
- 3) внешний вид блюда;
- 4) территориальная привязанность;
- 5) определенное событие.

Группа наименований с имплицитной внутренней формой составила 39,4% (24 наименования). Внутренняя форма номинаций данной группы затемнена и неочевидна для современного носителя языка без специальных знаний. Внутри группы были выделены следующие мотивационные признаки:

Мотивация по признаку ингредиентов:

Salmagundi — «мясной салат с анчоусами, яйцами и луком». Этимология восходит к фр. *salmigondis* («заправленное специями мясо»), что раскрывает изначальный состав блюда [14].

Banoffee pie — «банановый пирог с кремом тоффи» — является контаминацией слов *banana* и *toffee*. Наименование **Custard** восходит к ср.-англ. *custarde* («мясной или фруктовый пирог»), раскрывая характерные ингредиенты [11].

Мотивация по признаку способа приготовления:

Bubble and squeak — «жаркое из холодного вареного мяса с овощами». Внутренняя форма связана с акустическим восприятием: характерными звуками жарки капусты и картофеля [15].

Haggis — рубец с начинкой: вероятные источники (др.-сканд. *hoggva* «рубить»; фр. *hachis* «измельчённый») указывают на технологию обработки мяса [12].

Мотивация по признаку внешнего вида:

Black pudding — пример затемнённой мотивации по внешнему виду. Для современного носителя, который не знаком с процессом приготовления, сочетание «black» и «pudding» часто неясно, так как *pudding* ассоциируется со сладким десертом. Этимологический анализ раскрывает, что *pudding* исторически означало разновидность колбасы из кишок, начинённых мясом, салом и злаками, а *black* связано с тёмным цветом, который придаёт свернувшаяся кровь (основной ингредиент). Следовательно, внутренняя форма «кровяная колбаса» была изначально прозрачной, но со временем стала непрозрачной [13].

Stargazy pie (досл. «пирог, вглядывающийся в звёзды») — пример образной, но имплицитной мотивации. Название буквально отражает уникальный внешний вид: головы сардин или другой мелкой рыбы выступают из корочки так, будто «смотрят в небо». Однако для тех, кто никогда не видел блюдо, номинация воспринимается как загадочная метафора, поэтому мотивация остаётся скрытой. Она дополнительно затемняется историческим контекстом (легендой о героическом улове рыбака в суровую зиму), который не выражен в форме названия, но входит в его культурный код [8, С. 351].

Мотивация по признаку территориальной привязанности:

Welsh Rabbit (Welsh Rarebit) — «греники по-валлийски» — пример имплицитной внутренней формы, где «географический» компонент имеет идиоматический смысл. Дословный перевод «валлийский кролик» вводит в заблуждение, так как крольчатина в рецепте отсутствует. В XVII–XVIII вв. слово *welsh* употреблялось в значении «второсортный», «поддельный», поэтому название означало «поддельный кролик» — сырный тост как дешёвую замену мясному блюду. Со временем отрицательная окраска исчезла, и связь с составом стала непрозрачной; территориальная отсылка исторически затемнена [17].

Мотивация по признаку имени собственного:

Battenberg cake — «торт Баттенберг». Данная номинация представляет собой характерный пример имплицитной мотивации, связанной с правящей династией Баттенбергов. Согласно наиболее распространённой версии, торт был создан в честь бракосочетания принцессы Виктории Гессен-Дармштадтской (внучки королевы Виктории) с принцем Людвигом Баттенбергским. Для современного носителя языка название *Battenberg* является абсолютно непрозрачным: оно не описывает ни ингредиенты, ни внешний вид, ни вкус, а отсылает к забытому для большинства историческому контексту [9].

Мотивация по признаку определенного события:

Coronation chicken — «салат из курицы с изюмом». Название отсылает к событию коронации Елизаветы II в 1953 году, для которой блюдо было специально создано. Однако внутренняя форма остаётся имплицитной, поскольку номинация не описывает состав или способ приготовления, а лишь фиксирует событие, тем самым делая мотивацию косвенной и скрытой [10].

Следующая группа наименований с эксплицитной внутренней формой является преобладающей и составила 60,6% (37 наименований). Их внутренняя форма прозрачна и выводится из морфемной структуры или семантики компонентов.



Мотивация по признаку ингредиентов:

Cucumber sandwich («огуречный сэндвич»), **Carrot cake** («морковный пирог»), **Pork rind** («свиная шкурка»). Используется атрибутивная структура «ингредиент + продукт», непосредственно идентифицирующая как главный компонент блюда. Внутренняя форма здесь предельно ясна.

Мотивация по признаку способа приготовления:

Baked beans («запеченная фасоль») — причастие *baked* («запечённый») прямо указывает на метод приготовления.

Potted shrimps («креветки в горшочке») — *potted* («помещенный в горшок») указывает на способ консервации и подачи.

Мотивация по признаку внешнего вида:

Sponge cake («бисквитный торт») — сравнение с губкой («sponge») создаёт образ пористого, мягкого теста.

Mushy peas («гороховое пюре») — прилагательное *mushy* («кашеобразный», «размякший») точно передаёт консистенцию разваренного гороха.

Мотивация по признаку территориальной привязанности:

В данной подгруппе топонимический компонент выполняет прямую идентифицирующую функцию. **Caledonian Cream** отсылает к латинскому названию Шотландии (лат. *Caledonia*), **Chorley cake** — к городу Чорли в графстве Ланкашире, **Cornish Pasties** — к графству Корнуолл, **Eton mess** — к Итонскому колледжу. Второй компонент, «mess», мотивирован визуальными характеристиками: он описывает «беспорядочный» состав десерта — смесь клубники, кусочков бэзе и сливок. **Irish stew** («ирландское рагу») закрепляет блюдо за этнокультурным ареалом, а компонент *stew* (от лат. *extufare* «испаряться») указывает на способ приготовления — тушение [16].

Мотивация по признаку определенного события:

Christmas pudding — компонент *Christmas* выступает культурным маркером ритуала празднования Рождества.

Sunday roast мотивирован традицией воскресного семейного обеда, а *roast* (от др.-фр. *rostir*) обозначает основной кулинарный метод. Обе номинации являют примеры эксплицитной связи языкового знака и социально-культурного ритуала.

Заключение

Таким образом, анализ 61 гастрономической номинации выявил ключевые тенденции в формировании внутренней формы наименований блюд английской кухни. Преобладание эксплицитных номинаций (60,65%) с доминированием моделей «мотивация по ингредиентам» (22,9%) и «мотивация по территориальной привязанности» (19,67%) свидетельствует об укорененности принципов прагматизма и ориентации на локальную традицию. Значительная доля имплицитных наименований, особенно подгруппы «мотивации по внешнему виду» (11,47%), показывает важность образного восприятия как механизма номинации. Эти номинации представляют собой сложные лингвокультурные тексты, в которых языковая мотивация выступает формой сохранения национальной идентичности, кодируя коллективный исторический опыт.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Будагов Р.А. Внутренняя форма слова / Р.А. Будагов. — Москва: Советская энциклопедия, 1979. — 432 с.
2. Гумбольдт В. Язык и философия культуры / В. Гумбольдт. — Москва: Прогресс, 1985. — 450 с.
3. Кияк Т.Р. Мотивированность лексических единиц / Т.Р. Кияк. — Львов: Вища школа, 1988. — 162 с.
4. Потебня А.А. Слово и миф / А.А. Потебня. — Москва: Правда, 1989. — 98 с.
5. Синицина А.О. Народные наименования патологических состояний: этимологический аспект / А.О. Синицина // Лингвистика и образование. — 2022. — 3. — С. 54–64. — DOI: 10.48612/astgmu/2022-2-3-54-64
6. Синицина А.О. Номинация растений рода *Polygonum*: мотивационно-этимологический аспект / А.О. Синицина // Проблемы толерантности и социокультурной интеграции в поликультурной образовательной среде российского вуза; под ред. Сатретдиновой А.Х, Костиной Л.А. — Астрахань: Сорокин Роман Васильевич, 2019. — С. 321–329.
7. Шпет Г.Г. Эстетические фрагменты / Г.Г. Шпет. — Москва: Правда, 1989. — 608 с.
8. Ayto J. The Diner's Dictionary: Word Origins of Food and Drink / J. Ayto. — Oxford: Oxford University Press, 2012. — 405 p.
9. Battenberg cake // British Food and Travel. — 2018. — URL: <https://britishfoodandtravel.com/2018/08/20/battenberg-cake> . (дата обращения: 24.11.25)
10. Coronation chicken // Oxford Learner's Dictionaries. — 2002. — URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/coronation-chicken> . (дата обращения: 24.11.25)
11. Custard // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/custard>. (дата обращения: 24.11.25)



12. Haggis // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/haggis> . (дата обращения: 24.11.25)
13. Pudding // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/pudding>. (дата обращения: 24.11.25)
14. Salmagundi // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/salmagundi> . (дата обращения: 24.11.25)
15. Siciliano-Rosen L. Bubble and squeak / L. Siciliano-Rosen // Encyclopedia Britannica. — 2023. — URL: <https://www.britannica.com/topic/bubble-and-squeak> . (дата обращения: 24.11.25)
16. Stew // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/stew>. (дата обращения: 24.11.25)
17. Welsh Rabbit // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/Welsh%20Rabbit>. (дата обращения: 24.11.25)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Budagov R.A. Vnutrennyaya forma slova [Inner form of the word] / R.A. Budagov. — Moscow: Sovetskaya e'nciklopediya, 1979. — 432 p. [in Russian]
2. Gumbol'dt V. Yazyk i filosofiya kul'tury' [Language and Philosophy of Culture] / V. Gumbol'dt. — Moscow: Progress, 1985. — 450 p. [in Russian]
3. Kiyak T.R. Motivirovannost' leksicheskix edinic [Motivation of lexical units] / T.R. Kiyak. — L'vov: Vishha shkola, 1988. — 162 p. [in Russian]
4. Potebnya A.A. Slovo i mif [Word and Myth] / A.A. Potebnya. — Moscow: Pravda, 1989. — 98 p. [in Russian]
5. Sinicina A.O. Narodny'e naimenovaniya patologicheskix sostoyanij: e'timologicheskij aspekt [Folk names of pathological conditions: etymological aspect] / A.O. Sinicina // Linguistics and education. — 2022. — 3. — P. 54–64. — DOI: 10.48612/astgmu/2022-2-3-54-64 [in Russian]
6. Sinitsina A.O. Nominatsiya rastenii roda Polygonum: motivatsionno-etimologicheskii aspekt [The nomination of plants of the genus Polygonum: motivational and etymological aspect] / A.O. Sinitsina // Problemy tolerantnosti i sociokul'turnoj integracii v polikul'turnoj obrazovatel'noj srede rossijskogo vuza [Issues of tolerance and sociocultural integration in the multicultural educational environment of a Russian higher education]; edited by Satredinovi A.Kh, Kostinoi L.A. — Astrakhan: Sorokin Roman Vasilevich, 2019. — P. 321–329. [in Russian]
7. Shpet G.G. E'stetcheskie fragmenty' [Aesthetic fragments] / G.G. Shpet. — Moscow: Pravda, 1989. — 608 p. [in Russian]
8. Ayto J. The Diner's Dictionary: Word Origins of Food and Drink / J. Ayto. — Oxford: Oxford University Press, 2012. — 405 p.
9. Battenberg cake // British Food and Travel. — 2018. — URL: <https://britishfoodandtravel.com/2018/08/20/battenberg-cake> . (accessed: 24.11.25)
10. Coronation chicken // Oxford Learner's Dictionaries. — 2002. — URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/coronation-chicken> . (accessed: 24.11.25)
11. Custard // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/custard>. (accessed: 24.11.25)
12. Haggis // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/haggis> . (accessed: 24.11.25)
13. Pudding // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/pudding>. (accessed: 24.11.25)
14. Salmagundi // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/salmagundi> . (accessed: 24.11.25)
15. Siciliano-Rosen L. Bubble and squeak / L. Siciliano-Rosen // Encyclopedia Britannica. — 2023. — URL: <https://www.britannica.com/topic/bubble-and-squeak> . (accessed: 24.11.25)
16. Stew // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/stew>. (accessed: 24.11.25)
17. Welsh Rabbit // Online Etymology Dictionary. — 2001. — URL: <https://www.etymonline.com/word/Welsh%20Rabbit>. (accessed: 24.11.25)